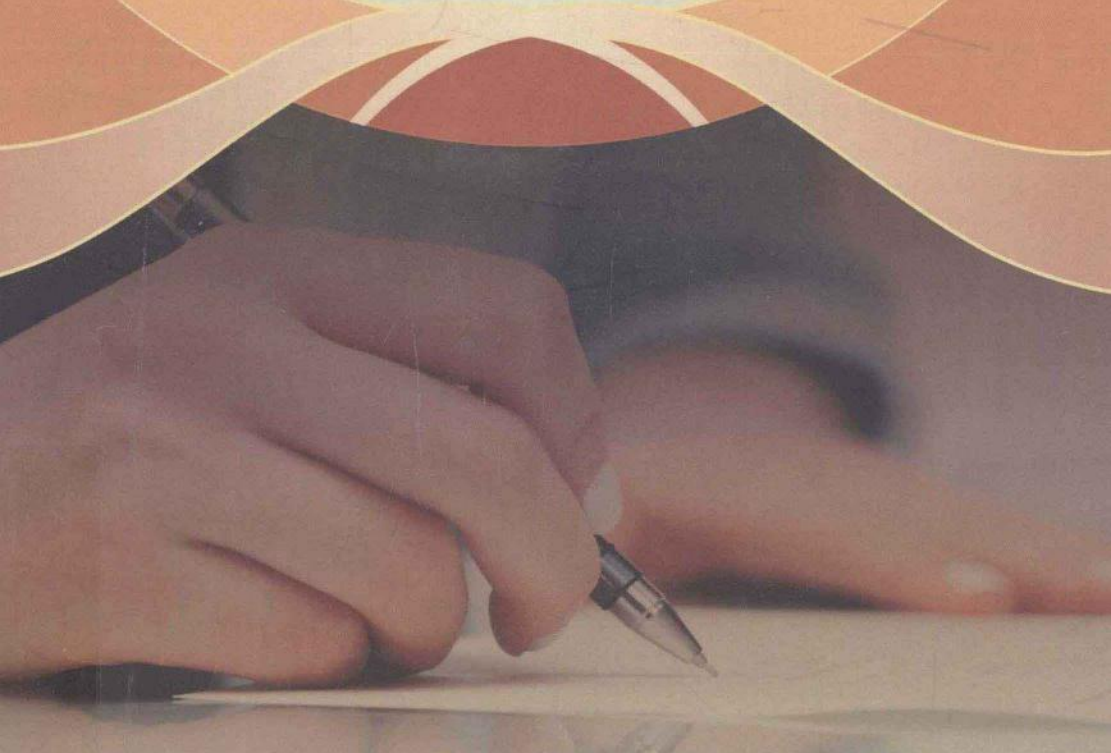


专业英语

写作与教学研究

常胜军 著



 吉林大学出版社

专业英语

写作与教学研究

常胜军 著

图书在版编目(CIP)数据

专业英语写作与教学研究/常胜军著. —长春:

吉林大学出版社, 2012. 12

ISBN 978-7-5601-9546-9

I. ①专… II. ①常… III. ①英语—写作—教学研究

IV. ①H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 314180 号

书 名:专业英语写作与教学研究

作 者:常胜军 著

责任编辑:孟亚黎

封面设计:马静静

吉林大学出版社出版、发行 北京市登峰印刷厂 印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 2013 年 1 月第 1 版

印张:5.625 字数:151 千字 2013 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5601-9546-9

定价:28.00 元

版权所有 翻印必究

社址:长春市明德路 501 号 邮编:130021

发行部电话:0431-89580026/28/29

网址:<http://www.jlup.com.cn>

E-mail:jlup@mail.jlu.edu.cn

前 言

进入 21 世纪,随着经济全球化的不断加快与深入,我国与世界各国在各领域的联系也日益频繁而密切。英语作为一种世界性的通用语言,其教学包括听、说、读、写、译等方面的教学受到越来越多的重视。其中,写作能力作为一种重要的沟通技能,已经成为各领域评价英语人才的重要标准之一。在这种背景下,为了更好地指导实用英语写作教学,我们精心撰写了《专业英语写作与教学研究》一书,本书在英语写作与教学的相关理论基础,深入研究各实用领域的英语语言与写作,使得教学更具针对性,有助于各实用领域高水平的英语写作人才的培养。

本书共分为八章。第一章是对英语写作教学的概述,主要介绍了英语写作的理论基础,专业英语写作的前期准备工作,专业英语写作教学存在的问题及其改革策略,从而为以下各章节的展开做了理论上的铺垫。第二章具体介绍了专业英语写作教学的各种方法,如任务教学法、写长法、过程写作法、交互式写作。第三章则从篇章结构、段落组织、衔接方式、修辞风格等层面对英汉写作差异进行了详细探讨,帮助我们更好地把握英语写作过程。第四章至第八章是全书的重点部分,分别从商务专业、广告专业、新闻专业、旅游专业、科技专业等实用文体的角度具体探讨了英语写作教学。其中每章均包含各文体的语言特点及其写作方法。

本书条理清晰,逻辑分明,既有对英语写作与教学的理论知识介绍,又具体探讨了各实用文体写作教学,并穿插了大量实例,具有很强的理论和实用价值。本书既可作为从实用英语写作教学教师的参考书,也为学习英语写作的学生以及对实用英语写作感兴趣的学

习者提供了一些有益的参考资料。

本书在写作过程中参考了大量英语写作的相关文献,并引用了诸多学者专家的观点与研究成果,在此谨表示衷心的感谢。由于作者水平有限,书中难免存在不妥与疏漏之处,恳请广大读者批评指正。

作者

2012年11月

目 录

第一章 专业英语写作教学概述	1
第一节 英语写作的理论基础	1
第二节 专业英语写作的前期准备	10
第三节 专业英语写作教学存在的问题	14
第四节 专业英语写作教学的改革策略	19
第二章 专业英语写作教学方法	24
第一节 任务教学法	24
第二节 写长法	27
第三节 过程写作法	30
第四节 交互式写作	34
第三章 英汉写作差异分析	37
第一节 篇章结构差异	37
第二节 段落组织差异	43
第三节 衔接方式差异	45
第四节 修辞风格差异	56
第四章 商务专业英语写作教学	59
第一节 商务专业英语的特点	59
第二节 商务专业英语的写作方法	73

第五章 广告专业英语写作教学	81
第一节 广告专业英语的特点	81
第二节 广告专业英语的写作方法	94
第六章 新闻专业英语写作教学	105
第一节 新闻专业英语的特点	105
第二节 新闻专业英语的写作方法	115
第七章 旅游专业英语写作教学	127
第一节 旅游专业英语的特点	127
第二节 旅游专业英语的写作方法	142
第八章 科技专业英语写作教学	147
第一节 科技专业英语的特点	147
第二节 科技专业英语的写作方法	159
参考文献	169

第一章 专业英语写作教学概述

英语写作在英语教学中占有十分重要的地位,是高校大学英语教学的重要组成部分。本章我们主要介绍专业英语写作教学概述,包括英语写作的理论基础、写作的前期准备、写作教学存在的问题,以及写作教学的改革策略。

第一节 英语写作的理论基础

一、合作学习理论

(一)合作学习的基本内涵

合作学习是起源于 20 世纪 70 年代,兴起于美国的一种教学理论与策略。合作学习自兴起以来就迅速发展,大致经历了三个发展阶段。

(1)第一阶段即 20 世纪 60 年代末至 70 年代中期,为合作学习发展的初始阶段,这个阶段已经开始着手研究合作学习的理论问题。

(2)第二阶段即 20 世纪 70 年代中期至 80 年代中期,为合作学习的实质性阶段。在这一阶段,已经形成了比较成熟的合作学习策略以及不同的合作学习流派。

(3)第三阶段即 20 世纪 80 年代中期至今,为合作学习与其他相关理论的融合发展阶段。在这一阶段,合作学习开始向成熟方向发展,并与其他相关教学理论之间出现了融合渗透的趋势。目前,合作学习已经广泛地应用于美国、新西兰、日本、以色列、瑞典、加拿大、澳

大利亚、荷兰、英国、德国等国的大、中、小学教学过程当中。

合作学习的理论基础主要是认知心理学、语言交际功能和建构主义理论。合作学习之所以能取得巨大的成功,其中一个重要的原因就是它有着非常坚实和深厚的理论基础。概括来讲,合作学习就是在课堂上以小组为单位,小组成员共同努力完成各种学习任务。它以群体为主,以学习者为中心来组织教学活动,强调学习者的自我指导、个人发展、个性和内在的动机及合作意识。

(二)合作学习的基本要素

1. 积极的相互依赖

积极互赖要求学生不仅要为自己的学习负责,还要为其所在的小组中其他同伴的学习负责。积极互赖的有效手段是混合编组。混合编组是指在组建英语合作学习小组时,应努力保证一个小组内的学生各具特色,同时能够相互取长补短,也就是说,小组成员是异质的和互补的。在进行混合编组时,要考虑到以下几个方面的因素,即性别差异的影响、学生个体能力的客观性差异和学生成绩的差异等。

2. 面对面的促进性交互作用

面对面的交互作用要求学生能够进行面对面的直接交流,从而促进小组内的学生相互帮助、鼓励和支持,并彼此学习从而达到成功。这就要求在教学过程中,教师要提供或创造一些必要条件,例如充分的实践、安排邻座等,同时还要鼓励学生之间通过互相交流达到互相帮助的目的。

3. 个体的责任

个体责任是指小组中的每个成员都必须承担一定的学习任务,并要掌握所分配的任务,分工明确,责任到人。所有组员个人的学习决定着小组的成功。因此,为了鼓励每个组员都能够参与到活动中,就必须制定小组活动规则,明确组员的个人责任。

4. 合作的技能

合作技能又可称为社交技能或社会技能。合作技能是指小组中的成员与他人协同学习所需要的交流能力、领导能力、组织能力、相

互尊重的态度等。如果小组成员没有或不使用这些能力来解决冲突,小组就不可能有效运作。由于很多学生之前从来没有参与过合作性学习,因此缺失一些所需的合作技能,这也是很正常的。因此,合作技能必须像学术技能那样被有目的、精确地传授给学生,以促进他们进行高质量的合作。

5. 小组自评

在英语合作写作教学的最后,老师必须要对小组达到目标的途径和小组保持成员间有效的工作关系的状况有确切的了解。这种了解主要通过小组自评来实现。小组自评要求小组定期地评价共同活动的情况,组员可以采取自我检查或反馈的方式,来检讨小组活动的情况和功能发挥的程度,并在此基础上提出改进措施,以保持小组活动的有效性。

二、语篇衔接理论

一般认为,韩礼德(Halliday)与其夫人哈桑(Hason)合著的《英语中的衔接》(*Cohesion in English*)一书标志着语篇衔接理论的诞生。韩礼德和哈桑在书中对语篇衔接理论进行了全面系统的论述,认为可将衔接划分为语法衔接和词汇衔接。具体来说,即指称、替代、省略、连接和词汇衔接。其中,指称、替代、省略属于语法衔接手段,连接、词汇属于词汇衔接手段。

(一) 语篇

一般来说,语篇是指一个任何长度的、具有一定意义、语义完整、逻辑连贯且具有一定的交际目的的口语或书面语的段落。语篇的形式有很多种,可以是独白,也可以是对话;可以是口头体,也可以是书面体;可以是散文,也可以是诗歌;还可以有不同数量的参与者。可以说,从一句谚语到整部戏剧、从瞬间的某句话到会议上一整天的讨论,都属于语篇的范围。

总之,语篇是一种社会文化现象,是人们在实际生活中使用的真

实语言。它并不是互不相关的句子的简单堆砌,而是一些具有相关意义的句子或词汇的有机结合体,它是为了达到一定的交际目的而进行的。因此,语篇表达的是意义而非形式。任何一种具体的语言,只要它在某种情景语境下可以作为一个统一体起作用,就能构成一个语篇。

(二) 衔接

衔接是一个语义概念,它是指形成语篇的语言成分之间的意义关系,表明一段话中各个部分在词汇或语法方面有联系。当在语篇中对某个成分的意义解释取决于对另一个成分的解释时,便出现了衔接。

下面具体介绍衔接的几个重要的实现手段。

1. 指称

指称又称指代或照应,它是一种最明显的衔接手段,表示某一语篇中一个成分和另一个成分之间存在着关联。具体来说,当某个语法项目自己不能解释自己,必须从文中的其他地方来寻求对它的解释时,这便是指称。指称既可以存在于语篇中,又可存在于文化语境或情景语境中。

指称可以有不同的形式,包括内指(在语篇内部解释),外指(借助外部情景来解释),回指(在上文中得到解释)和下指(在下文中得到解释)。

2. 替代

替代是指用一个替代项目替代某一个重现的项目,而被替代的部分可以在上下文中找到。替代表达的不是对等关系,而是同类关系。替代可以分为动词性替代、名词性替代和小句替代。动词性替代表示某个同类的行为、动作或状态出现时由相应的语法项目(如 do)来替代的现象;名词性替代表示某个同类事物出现时由语法项目(如 one, ones)替代的现象;小句替代表示一个同类的小句出现时由相应的语法项目(如 so)替代的现象。

3. 省略

省略又称为零替代。省略是指省略掉语篇中某一成分或某几个成分,而被省去的成分可以在上下文中找到。作为衔接手段的一个重要方式,省略所产生的句子都是不完整的句子。省略与上面所讲的替代表达的衔接类型基本相同,不同的是每个同类项目出现时,不是被替代,而是被省略掉。

4. 连接

连接既包括连接句子的连词,如 but、when 等,也包括具有连接意义的由副词或介词短语构成的状语,如 consequently、later 等。具体来说,连接作为一种衔接手段,它运用连接成分体现语篇不同成分之间所具有的逻辑关系,包括时间关系、因果关系、转折关系、并列关系等。

5. 词汇的衔接

词汇衔接是指语篇中出现的一部分词汇相互之间存在语义上的联系,或重复,或由其他词语代替,或共同出现的现象。只有这样才能构成语篇会话的完整性和连贯性,从而保证会话或语义取得统一,衔接语篇。韩礼德和哈桑将语篇中的词汇衔接关系分为复现关系(reiteration)和同现关系(collocation)两大类。

(三) 连贯

文章的各个部分要连接得顺畅、自然,还可以借助语言的连贯性。语篇的连贯性以及如何连贯是语篇分析的重大课题之一。语篇连贯与否,不能只看语篇中是否有衔接手段,更大程度上要取决于语义的连贯。因为只有语篇中的深层语义连贯,文章才能具有真正的粘合力。

大多数情况下,一篇文章会有若干段落,其中每个段落又包括若干个句子。要判断这些段落或句子之间是否连贯,首先要看它们是否有一个中心话题,而其他所有句子是否都围绕着这个中心话题展开。从这个角度来说,一个语篇是否连贯可分为三个等级。第一是连贯,即所有句子都紧紧围绕着话题中心铺陈;第二是相对连贯,即

有一个话题中心,但个别的句子偏离话题中心;第三是不连贯,即没有一个话题中心,或者每句话都引出了一个新的话题。

要使一篇语篇连贯,必须具有三个方面的特点:首先是连续性,即在语篇中相邻的小句应彼此照应,或由某个连续成分使它们在形式上彼此相连。其次是相关性,即每个句子必须与语篇的话题和上下文彼此相关。再次是一致性,即句子前后必须保持逻辑上的统一。

三、建构主义理论

(一)建构主义理论的观点

1. 学习的主体性

建构主义理论认为,学生本身并不是一张白纸,他们在以往的学习和生活中已经形成了一定经验和认知结构图式,而这些原有认知结构图式和观点对他们建构新知识具有特别重要的作用。由于学生以往的经验以及对经验的信念不同,他们对外部世界的理解也是完全不同的。这种由于经验背景的差异而造成的对问题的看法和理解的差异是不可避免的。但这并不是一件坏事。在学生之间的共同体中,这些差异恰恰构成了一种宝贵的学习资源。学生以自己的方式建构对事物的理解,导致不同个体看到的是不一样的事物,而学生通过协作和对话来共享不同个体的思维成果,可以达到对知识较为全面和丰富的理解。在这个过程中,建构主义非常重视外部引导,即教师的影响作用。建构主义理论认为,在教学过程中,教师应该成为学生构建意义的帮助者和引导者,尽可能地激发学生的学习兴趣,帮助他们形成良好的学习动机。在此基础上,教师应该设计适合的教学情境和提升新旧知识的联系,帮助学生建构起所学知识的意义。

2. 知识的相对性

建构主义理论认为,知识是相对的而非绝对的,知识在各种情境下的运用并不是简单的套用,因为具体情境总有自己的特殊性,因此教学过程并不是简单的、教条式的背诵和记忆,而需要把握它在具体

情境中的差异变化。从这个角度来说,教学并不是知识的传递,而是知识的处理和转换。教师不能作为知识权威的象征强迫学生接受知识,而应重视学生自己对各种现象的理解,倾听他们的看法,思考他们这些想法的由来,并以此为据,引导学生丰富或调整自己的解释。

3. 教学中教师的作用

学习的主体性主要强调学生的主动学习,要求学生在复杂的真实情境中完成任务。与此同时,建构主义还强调教师要在学生建构知识过程中提供一定的帮助和支持,以使学生的理解进一步深入。

(1)教师必须转变自身的角色,从传统的知识传递的权威角色转变为学生学习的辅导者甚至是高级合作者。

(2)教师应该给学生提供真实世界的、复杂的真实问题,同时必须意识到这些复杂的、真实的问题可能有多种答案,因此应该鼓励学生提出解决问题的多种观点。

(3)教师应该认识到,教学的目标不仅仅包括认知目标,也应当包括情感目标。因此,教师应对学生的情感领域给予重视,使教学真正与学生个人相关联。

4. 学习过程中的主要因素

建构主义学习理论十分强调情境、协作、对话和意义建构四个主要因素在学习过程中的作用。“情境”在语言学习环境中实际上就是指教师为学生创造的较为真实的语言交际活动环境和相应的交流活动。“协作”是指学生之间通过语言进行的相互合作,包括对学习资料的贡献、学习成果的评价、最终意义的建立等。在协作过程中,“对话”或称“会话”是其中一个重要环节。学生之间通过会话商讨的方式完成规定的学习任务。可见,协作过程本身就是一个会话和讨论的过程。“意义建构”是语言学习所要达到的最终目标,它主要是指事物的性质、规律以及事物之间内在的、本质的联系。

(二)建构主义理论的特征

1. 强调学习素材对学生的作用

强调学习素材的作用就是要建立新型的因材施教观。“材”不应

是一个单一的、静态的观念,而是一个动态的、发展的概念。在教学过程中,不仅要以学生的实际发展水平为基础,还要考虑到学生的潜在发展水平,引导学生全面发展。

在某种程度上,这种观点对教学设计提出了新的要求,可以帮助改变教材编写的方式。具体来说,在建构主义学习的理论下,教学设计不仅要考虑教学目的,还要考虑有利于学生建构会话意义的情境问题,并把情境创作(包括情境的内容和情境的形式)看作是学习中最重要内容之一。

2. 强调个体的社会经历与语言学习的联系

具体来说,获得语言知识的多少取决于个体根据自身经验去建构有关知识的意义的能力,而不取决于个体记忆和背诵教师讲授内容的能力。强调个体的社会经历,将个体的学习与社会的个人经历有效地结合起来,可以使语言学习更具有实际意义,更有助于个体有效地掌握语言。

3. 强调交往的作用

教学中的交往作为一种学习背景和学习手段,日益受到人们的重视。在教学过程中,应当突出学生的主体性地位,使得交往成为一切有效教学的必需要素。建构主义学习理论强调交往在教学中的作用,真正将教学看成一种“交往的过程”。交往在教学中的作用表现在以下两个方面。

(1)学生之间的互动交流。互动建立在语言交流的基础之上,是语言实践和运用的基础。在互动的氛围及其作用下,学生可以主动地学习语言。

(2)学生与教师之间的互动。这就需要改变教师在课堂上的角色,发挥课堂中的主导作用,积极并有意识地创造师生之间交流互动的条件和氛围。

总之,在教学过程中,通过师生之间、学生之间的交往、沟通和协调,可以使老师和学生共同完成教学目标。学生可以在交往中发现自我、增强主体性,从而形成主体意识;还可以在交往中学会合作,学

会共同生活,形成健康而丰富的个性。

四、主述位理论

(一)主述位理论的概念

主位(theme/ T)和述位(rheme/ R)这两个概念首先由布拉格学派的创始人马泰休斯(Mathesius, 1939)在分析句法功能时提出。经过研究,马泰休斯发现位于句首的成分在交际中充当论述的起点,其把这些成分称为主位,把其他部分称为述位。以韩礼德为代表的系统功能学派接受了布拉格学派提出的主位和述位的概念,但并未对其全盘接受,其在主位的划分方面提出了不同的看法。韩礼德在 *An Introduction to Functional Grammar* 一书中提出:“任何句子或话语从交际功能角度出发可分为主位和述位。主位是小句的第一个成分,是小句表达信息的起点;围绕主位加以叙述的部分,统称为述位。”

在其体系功能语法中,表达篇章中句子与句子之间的语篇功能的句子内部结构主要分为两种:第一种是句子的信息结构,在该结构中承载句子重音的部分表达的是新信息(或称未知信息),非重读部分是已知信息;第二种是句子的主述位结构,在此结构中,句首部分是句子的主位,其他部分是述位。

(二)主述位理论在写作教学中的运用

主述位理论可以有效地解决句式简单化和单一化的问题。在英语写作教学过程当中,教师需注意句式的多样性可以通过标记主位来实现,适当标记主位,可以使文章变得丰富多彩,更具吸引力。例如:

The factors leading a great increase in teenage smoking are both external and internal. Nowadays teenagers have more pocket money to buy cigarettes. They are easily tempted by the advertisement around.

上述文字在组织时采用了平行型主位推进模式,通篇以 teenagers 为出发点进行论述。整体来看,文字平整对仗,但细读会发现句子形式十分单一,语言平淡无奇。因此可以做以下修改:

The factors leading a great increase in teenage smoking are both external and internal. For one thing, with the improvement of living standard, teenagers have more pocket money to buy cigarettes. For another, with so many advertisements around them, teenagers are easily tempted.

上述是修改后的段落,可以看出文段交替使用了标记主位和非标记主位,把介词短语 with the improvement of living standard 和 with so many advertisements around them 提前到了句首,不仅可以强调作者的写作意图,突出青少年吸烟的原因这一主题,也可以避免因重复使用相同主位而导致的枯燥乏味现象的产生。此外,for one thing 和 for another 语篇主位的使用,还可以使句子之间的结构脉络清晰,承上启下,前后呼应。

因此,在英语写作教学中,教师应注意引导学生运用不同的主位结构,以帮助学生克服英语写作中经常出现的句式单调和杂乱无章的问题。

第二节 专业英语写作的前期准备

写作一直是学生头疼,且考试中得分不高的题型。因此,教师在课堂教学中要努力帮助学生学会写作,让写作变成一项学生喜欢的东西。本节就主要介绍专业英语写作的前期准备工作。

一、确定写作目标

在写作开始之前,学生要先考虑一系列的问题。这些问题包括以下几个方面。

(1)本次写作的目的是什么?